

HEIDENHAIN

**Warnhinweis für Austausch des ExN 400/1300
für Montage der Zentralschraube M5**

***Warning information for exchange of the ExN 400/1300
for mounting the M5 central screw***

**Avertissement en cas d'échange de l'ExN 400/1300
pour le montage de la vis centrale M5**

***Avvertenze per la sostituzione di ExN 400/1300
Per il montaggio della vite centrale M5***

**Advertencia en caso de sustitución de ExN 400/1300
para el montaje del tornillo central M5**

ERN 4xx/13xx

ECN 413/1313

12/2012



Achtung: Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer qualifizierten Fachkraft unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.
Die Anlage muss spannungsfrei geschaltet sein!

Note: *Mounting and commissioning is to be conducted by a qualified specialist under compliance with local safety regulations.
The system must be disconnected from power.*

Attention: Le montage et la mise en service doivent être assurés par un personnel qualifié dans le respect des consignes de sécurité locales.
L'équipement doit être connecté hors potentiel!

Attenzione: *Il montaggio e la messa in funzione devono essere eseguite da personale qualificato nel rispetto delle norme di sicurezza locali.
L'impianto deve essere spento!*

Atención: El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista cualificado, observando las prescripciones locales de seguridad.
¡La instalación debe ser conectada en ausencia de tensión!

DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH

Technical support, measuring systems ☎ +49 (8669) 31-3104 · E-mail: service.ms-support@heidenhain.de



ExN 4xx

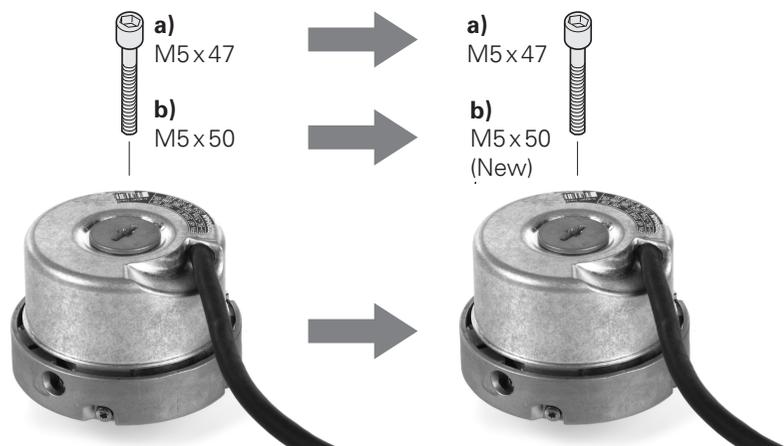
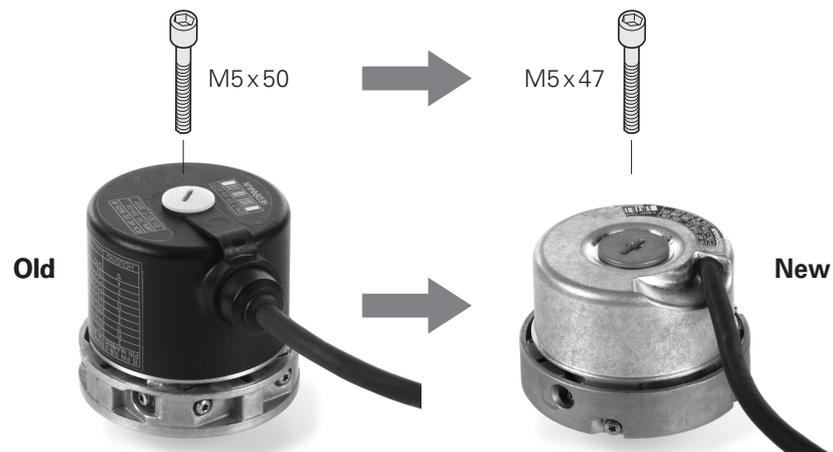
Im **Servicefall** "Alt durch Neu" Schraube M5 x 47 (Lieferumfang) verwenden.

When **exchanging** the encoder with old housing with a new encoder, use the provided M5 x 47 screw.

En **cas de service après-vente** "ancien contre neuf", utiliser la vis M5 x 47 (dans la fourniture).

In **caso di sostituzione per assistenza** "vecchio modello contro nuovo modello", utilizzare la vite M5 x 47 contenuta nello standard di fornitura.

En **caso de sustitución** "viejo por nuevo" emplear el tornillo M5 x 47 incluido en el suministro.



Im **Servicefall** des Messgerätes (siehe Abbildung), verwendete Schraubenlänge beachten.

a) M5 x 47 wieder verwenden, **b)** neue M5 x 50 Schraube aus Lieferumfang verwenden.

When **exchanging** the encoder (see illustration), use the proper length of screw.

a) Reuse M5 x 47, **b)** use the provided new M5 x 50 screw.

En **cas de service après-vente** du capteur (cf. figure), vérifier la longueur de la vis utilisée.

a) Réutiliser M5 x 47, **b)** Utiliser la nouvelle vis M5 x 50 comprise dans la fourniture.

In **caso di assistenza tecnica** (vedi immagine) verificare la lunghezza della vite utilizzata.

a) riutilizzare la vite M5 x 47, **b)** utilizzare la nuova vite M5 x 50 compresa nella fornitura.

En **caso de sólo servicio**, prestar atención a las diferentes situaciones en función de la longitud del tornillo.

a) Volver a emplear M5 x 47, **b)** Usar el nuevo tornillo M5 x 50 (incluido en el suministro).

ExN 13xx

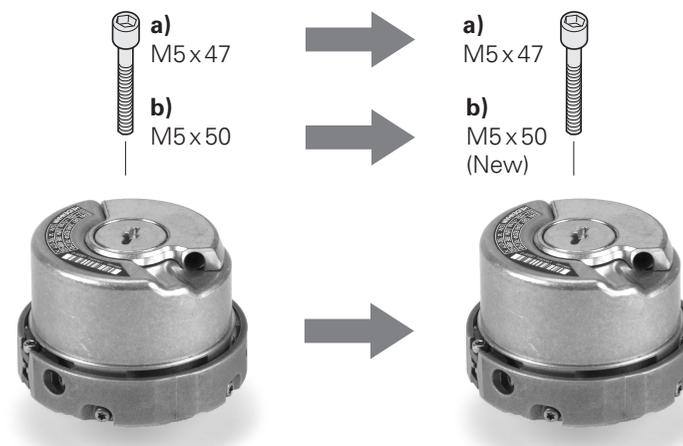
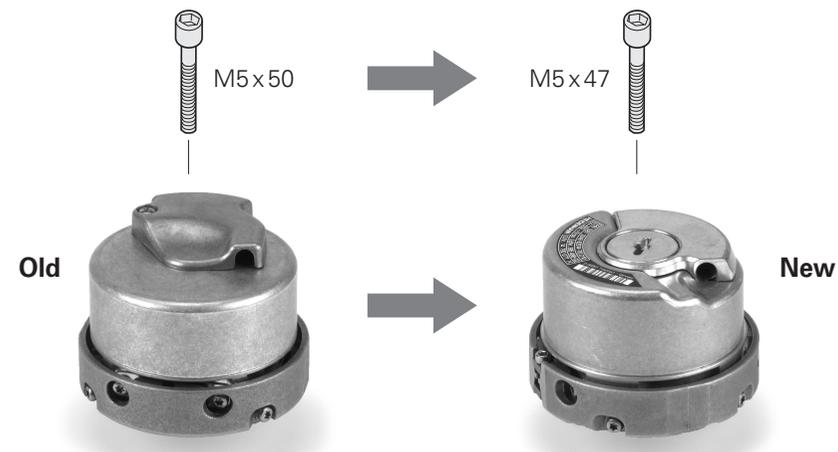
Im **Servicefall** "Alt durch Neu" Schraube M5 x 47 (Lieferumfang) verwenden.

When **exchanging** the encoder with old housing with a new encoder, use the provided M5 x 47 screw.

En **cas de service après-vente** "ancien contre neuf", utiliser la vis M5 x 47 (dans la fourniture).

In **caso di sostituzione per assistenza** "vecchio modello contro nuovo modello", utilizzare la vite M5 x 47 contenuta nello standard di fornitura.

En **caso de sustitución** "viejo por nuevo" emplear el tornillo M5 x 47 incluido en el suministro.



Im **Servicefall** des Messgerätes (siehe Abbildung), verwendete Schraubenlänge beachten.

a) M5 x 47 wieder verwenden, **b)** neue M5 x 50 Schraube aus Lieferumfang verwenden.

When **exchanging** the encoder (see illustration), use the proper length of screw.

a) Reuse M5 x 47, **b)** use the provided new M5 x 50 screw.

En **cas de service après-vente** du capteur (cf. figure), vérifier la longueur de la vis utilisée.

a) Réutiliser M5 x 47, **b)** Utiliser la nouvelle vis M5 x 50 comprise dans la fourniture.

In **caso di assistenza tecnica** (vedi immagine) verificare la lunghezza della vite utilizzata.

a) riutilizzare la vite M5 x 47, **b)** utilizzare la nuova vite M5 x 50 compresa nella fornitura.

En **caso de sólo servicio**, prestar atención a las diferentes situaciones en función de la longitud del tornillo.

a) Volver a emplear M5 x 47, **b)** Usar el nuevo tornillo M5 x 50 (incluido en el suministro).